

# metabo®

PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

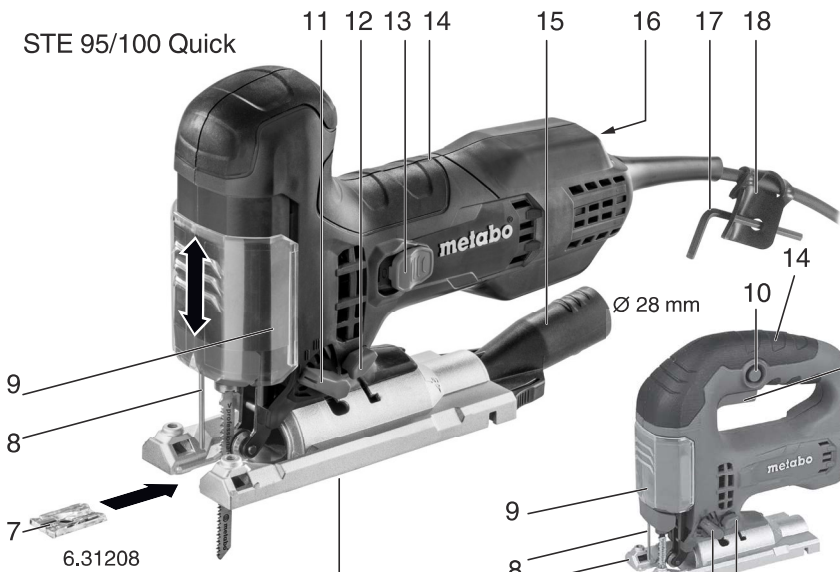
## STE 95 Quick STE 100 Quick STEB 100 Quick



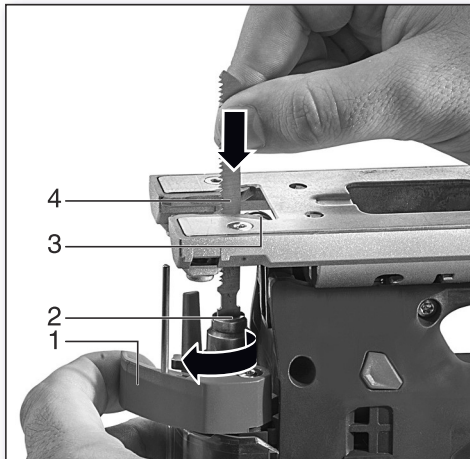
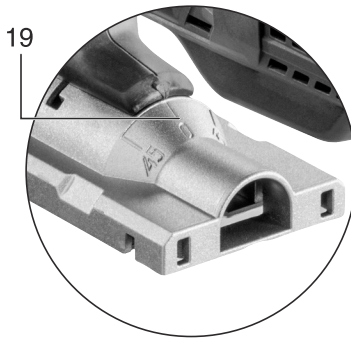
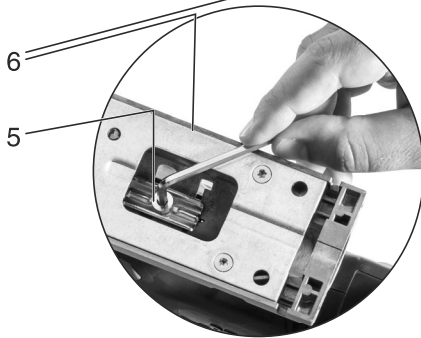
---

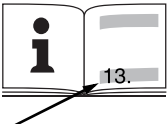

<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung 5	<b>fi</b>	Alkuperäiskäyttöohje 38
<b>en</b>	Original operating instructions 9	<b>no</b>	Original instruksjonsbok 42
<b>fr</b>	Instructions d'utilisation originales 13	<b>da</b>	Original brugsvejledning 46
<b>nl</b>	Originele gebruiksaanwijzing 17	<b>pl</b>	Originalna instrukcja obsługi 50
<b>it</b>	Manuale d'uso originale 21	<b>el</b>	Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 54
<b>es</b>	Manual de instrucciones original 25	<b>hu</b>	Eredeti használati utasítás 59
<b>pt</b>	Manual de instruções original 30	<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации 63
<b>sv</b>	Original bruksanvisning 34	<b>uk</b>	Оригінальна інструкція з експлуатації 68











STE 95/100 Quick













STEB 100 Quick



		<b>STE 100 Quick</b> *1) Serial-Number: 01100..	<b>STE 95 Quick</b> *1) Serial-Number: 01195..	<b>STEB 100 Quick</b> *1) Serial-Number: 01110..
<b>T<sub>1</sub></b> 	mm (in)	100 (4)	95 (3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> )	100 (4)
<b>T<sub>2</sub></b>	mm (in)	25 (1)	20 ( <sup>3</sup> / <sub>4</sub> )	25 (1)
<b>T<sub>3</sub></b>	mm (in)	10 ( <sup>3</sup> / <sub>8</sub> )	8 ( <sup>5</sup> / <sub>16</sub> )	10 ( <sup>3</sup> / <sub>8</sub> )
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	1000-3100	1000-3100	1000-3100
<b>P<sub>1</sub></b>	W	710	701	710
<b>P<sub>2</sub></b>	W	470	460	470
<b>m</b>	kg (lbs)	2,0 (4.5)	2,0 (4.5)	2,0 (4.5)
<b>a<sub>h,CM</sub>/K<sub>h,CM</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	13,7 / 1,5	13,7 / 1,5	13,7 / 1,5
<b>a<sub>h,CW</sub>/K<sub>h,CW</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	13,0 / 1,5	13,0 / 1,5	13,0 / 1,5
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	86 / 3	86 / 3	86 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	97 / 3	97 / 3	97 / 3

	
I - III	
0 - III	
0 - III	
0 - II	
I - II	
0	
0 - I	
0 - I	
0	

	
6	
6	
5-6	
3-4	
4-6	
2-4	
3-5	
3-4	
5-6	

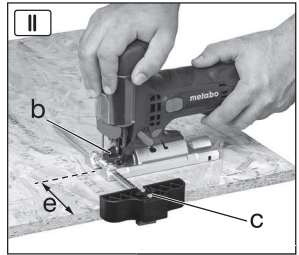
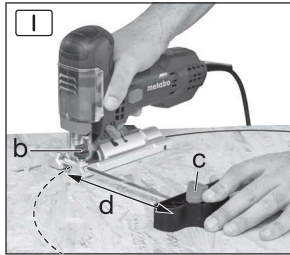
**CE** \*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU  
\*3) EN 62841:2015, EN 62841-2-11:2016, EN IEC 63000:2018

2021-08-13, Bernd Fleischmann   
Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
\*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

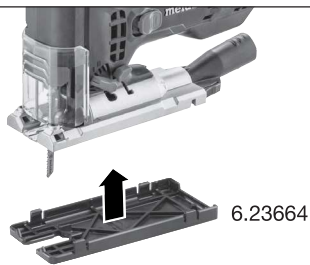
**A**



6.23591



**B**



# Manual de instrucciones original

## 1. Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que estas sierras de calar, identificadas por tipo y número de serie \*1), cumplen todas las disposiciones pertinentes de las directivas \*2) y normas \*3). Documentaciones técnicas en \*4) - véase página 3.

## 2. Uso según su finalidad

Esta herramienta es ideal para cortar metales no ferrosos, chapas de acero, madera y materiales similares a la madera, plásticos y materiales similares. Cualquier otro tipo de aplicación está prohibido.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Se deberán respetar las normas sobre prevención de accidentes generalmente aceptadas y las indicaciones de seguridad aquí incluidas.

## 3. Recomendaciones generales de seguridad



Por favor, por su propia protección y la de su herramienta eléctrica, preste especial atención a las partes marcadas con este símbolo.



**ADVERTENCIA:** Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.

Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

### Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones de seguridad.** *La no observación de las instrucciones de seguridad siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

**Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro!** *El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su aparato eléctrico portátil, ya sea con cable de red, o sin cable, es decir, con cargador de baterías.*

## 4. Indicaciones especiales de seguridad

**Sujete la herramienta por las superficies de la empuñadura aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta de inserción pudiera entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el cable de conexión.** El contacto con un cable conductor de corriente puede

electricizar también las partes metálicas de la herramienta y causar una descarga eléctrica.

**Fije y asegure la pieza de trabajo sobre una base estable utilizando pinzas u otros medios.**

Si sujeta la pieza solo con la mano o contra su cuerpo, esta no tendrá un apoyo fijo y podría provocar una pérdida de control.

Asegúrese de que en el lugar de trabajo no existan cables, tuberías de agua o gas (por ejemplo, con ayuda de un detector de metales).

No intente serrar piezas de trabajo extremadamente pequeñas.

Apoye el tope de forma segura sobre la pieza de trabajo cuando sierre.

En el caso de que la hoja de sierra se atasque o que decida interrumpir el trabajo, desconecte la sierra y manténgala sin mover en el material hasta que la hoja se haya detenido. No intente nunca retirar la sierra de la pieza de trabajo o arrastrarla hacia atrás mientras la hoja de sierra se mueve ya que podría provocar un contragolpe.

No conecte el aparato mientras la hoja de sierra está en contacto con la pieza de trabajo. Deje que la hoja de sierra alcance el número máximo de revoluciones antes de realizar el corte.

Cuando desee volver a poner en marcha una sierra con la hoja insertada en la pieza de trabajo, centre la hoja en la hendidura de serrado y compruebe que los dientes no se hayan enganchado en la pieza de trabajo. Si la hoja está atascada puede generarse un contragolpe cuando se vuelve a arrancar la sierra.

No toque con sus manos la zona de serrado ni la hoja de sierra. No toque la pieza de trabajo por la parte inferior.

La herramienta debe estar siempre detenida para eliminar virutas y otros residuos similares.

Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, reparación, reequipamiento o limpieza en la herramienta.

Riesgo de sufrir lesiones por hoja de sierra afilada. La hoja de la sierra puede estar caliente después de cortar. Use guantes protectores.

### Reducir la exposición al polvo:



Las partículas que se generan al trabajar con esta herramienta pueden contener sustancias susceptibles de provocar cáncer, reacciones alérgicas, enfermedades respiratorias, malformaciones fetales u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de este tipo de sustancias son: el plomo (en pinturas que contengan plomo), el polvo mineral (de ladrillos, bloques de hormigón, etc.), los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera), algunos tipos de madera (como el polvo de roble y de haya), los metales o el amianto. El riesgo depende del tiempo de exposición del usuario o de las personas próximas a él. Evite que estas partículas entren en su cuerpo. Para reducir la exposición a estas sustancias:

asegúrese de que el puesto de trabajo esté bien ventilado y protéjase con el equipamiento de protección adecuado, como por ejemplo, mascarillas de protección respiratoria adecuadas para filtrar este tipo de partículas microscópicas.

Respete las directivas (p. ej. normas de protección laboral, de eliminación de residuos) aplicables a su material, personal, uso y lugar de utilización.

Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se sedimenten en el entorno.

Use tan solo accesorios adecuados. Esto reducirá la cantidad de partículas emitidas incontroladamente al entorno.

Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

Reduzca la exposición al polvo:

- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente del aparato hacia usted, hacia las personas próximas a usted o hacia el polvo acumulado,
- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,
- ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar solo hace que el polvo se levante y arremoline.
- Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, ni la golpee ni la cepille.

## 5. Descripción general


Véase la página 2.


Véase la página 2.


- 1 Palanca tensora para la fijación de la hoja de sierra
- 2 Dispositivo de tensado de hoja de sierra
- 3 Rodillo de apoyo de la hoja de sierra
- 4 Hoja de sierra \*
- 5 Tornillo para ajustar la placa base
- 6 Placa base
- 7 Plaquita de protección contra el arranque de viruta\*
- 8 Estribo protector para evitar el contacto accidental con la hoja de sierra
- 9 Cubierta protectora
- 10 Botón de bloqueo para conexión continua (solo STEB 100 Quick)
- 11 Palanca de fijación para movimiento pendular
- 12 Interruptor para el dispositivo de soplado de viruta
- 13 Interruptor
- 14 Empuñadura
- 15 Tubo de aspiración \*
- 16 Ruedecilla para el ajuste del número de revoluciones
- 17 Llave Allen
- 18 Guardallave
- 19 Base con indicación del ángulo de corte configurado


\* según la versión / no incluido en el volumen de suministro

## 6. Puesta en marcha


 Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación coinciden con los datos de la red eléctrica.

 Preconecte siempre un dispositivo de corriente residual FI (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.

 No permitir el funcionamiento del aparato sin hoja de sierra.

 Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, reparación, reequipamiento o limpieza en la herramienta.

### 6.1 Colocación de la plaquita de protección contra el astillado


 Riesgo de sufrir lesiones por hoja de sierra afilada. Para montar la plaquita de protección contra el arranque de viruta (7) habrá que retirar la hoja de sierra.

Girar el aparato, la placa base mira hacia arriba. Insertar la plaquita de protección contra el arranque de viruta por la parte delantera, teniendo en cuenta los 2 puntos siguientes:

- El lado liso de la plaquita tiene que mirar hacia arriba.
- La ranura señalará hacia atrás (hacia el cable).

Si trabaja con una placa de protección fija (ver capítulo accesorios 10.) inserte la plaquita de protección contra el arranque de viruta dentro de la placa de protección.


### 6.2 Montaje de la hoja de sierra

 Riesgo de sufrir lesiones por hoja de sierra afilada. La hoja de la sierra puede estar caliente después de cortar. Use guantes protectores.

Utilice una hoja de sierra adecuada para el material a cortar

- Gire la palanca de fijación (1) hacia adelante hasta alcanzar el tope y manténgala así.
- Montar la hoja de sierra (4) hasta el tope. Asegúrese de que los dientes de la sierra señalan hacia delante y se encuentran correctamente en la ranura del rodillo de apoyo (3).
- Suelte la palanca de fijación (1). (Gira automáticamente hasta regresar a su posición de partida. La hoja de sierra ahora está tensada).

### 6.3 Extracción de la hoja de sierra

 Atención, no dirigir la sierra de calar contra personas al retirar la hoja de sierra.

- Girar la palanca tensora (1) hacia adelante hasta el tope, la hoja de sierra sale mediante fuerza elástica.

### 6.4 Corte con aspiración de viruta

- Montar el tubo de aspiración (15). Conectar un aspirador apropiado.
- Para asegurar una potencia de aspiración de polvo óptima, desplazar la cubierta protectora (9) hacia abajo.
- Desconectar el dispositivo de soplado de viruta (véase el capítulo 7.1).

### 6.5 Corte sin aspiración de viruta

- Trabajar con la cubierta protectora (9) desplazada hacia arriba.

### 6.6 Cortes diagonales

Desplazar hacia arriba la cubierta protectora (9) y retirar la plaquita de protección contra el arranque de viruta (7). Estas piezas no pueden ser usadas para cortes diagonales.

- Soltar el tornillo (5).
- Empujar la placa base (6) un poco hacia adelante y girarla.
- A continuación desplazar la placa base (6) hacia atrás hasta que encaje en una de las muescas (ángulo de 45°, ángulo de 0°). El ángulo ajustado se puede leer en el número situado en la base (19) de la placa base. Ajustar otros ángulos con ayuda del goniómetro.
- Volver a apretar el tornillo (5).

### 6.7 Corte cerca de la pared


Desplazar hacia arriba la cubierta protectora (9) y retirar tanto la plaquita de protección contra el arranque de viruta (7) como la guía circular y paralela. Estas piezas no pueden ser usadas para cortes cercanos a las paredes.


- Soltar el tornillo (5) hasta que sea posible levantar ligeramente la placa base (6).
- Levantar la placa base (6) un poco y empujarla hacia atrás hasta alcanzar el tope.
- Volver a apretar el tornillo (5).

## 7. Manejo

### 7.1 Dispositivo de soplado de viruta

Dispositivo de soplado opcional para una buena visibilidad del punto de corte.

**Conexión:** pulsar el interruptor (12) situado en el lado izquierdo de la herramienta. (En el lado derecho puede verse el símbolo .

**Desconexión:** pulsar el interruptor (12) situado en el lado derecho de la herramienta. (En el lado izquierdo puede verse el símbolo .

### 7.2 Ajuste del movimiento pendular

Definir en la palanca de ajuste (11) el movimiento pendular deseado.

**Posición "0"** = Movimiento pendular desconectado

**Posición "III"** = Movimiento pendular máximo

Para consultar los valores de ajuste recomendados véase la página 3.

La mejor forma de establecer el ajuste óptimo es realizando una prueba práctica.


### 7.3 Ajuste del número máximo de revoluciones


Ajustar el número de revoluciones máximo en la rueda de ajuste (16). Dicho ajuste también puede efectuarse durante el funcionamiento.

Para consultar los valores de ajuste recomendados véase la página 3.

La mejor forma de establecer el ajuste óptimo es realizando una prueba práctica.

### 7.4 Conexión/desconexión, funcionamiento continuado

 Evite que la herramienta se ponga en funcionamiento de forma involuntaria: desconéctela siempre al extraer el enchufe de la toma de corriente o cuando se haya producido un corte de corriente.

 En la posición de funcionamiento continuado, la herramienta seguirá funcionando aunque haya sido arrebataada de la mano por un tirón accidental. Por este motivo es importante sujetar las empuñaduras siempre con ambas manos, adoptar una buena postura y trabajar con concentración.

#### STE 95/100 Quick:

**Conexión:** presione el interruptor (13). Para un funcionamiento continuado, muévalo hacia abajo hasta que quede encajado.

**Desconexión:** presione sobre el interruptor (13) y suéltelo.

#### STEB 100 Quick:

**Conexión:** presione el interruptor (13).

**Desconexión:** suelte el interruptor (13).

Para el funcionamiento continuado es posible bloquear el interruptor (13) pulsado utilizando el botón de bloqueo (10). Para parar la herramienta, pulse nuevamente el interruptor (13).

## 8. Limpieza, mantenimiento

**Limpie la herramienta periódicamente.** Las ranuras de ventilación del motor deben limpiarse con un aspirador.

Limpiar el dispositivo tensor de la hoja de sierra (2) regularmente y con esmero utilizando aire a presión.

Si es necesario, limpiar también las aperturas detrás del rodillo de apoyo de la hoja de sierra (3).

Poner de vez en cuando una gota de aceite en el rodillo de apoyo de la hoja de sierra (3).

## 9. Consejos y trucos

### Ranurado

Cuando los materiales son blandos y delgados es posible realizar ranurados utilizando la hoja de sierra de calar, sin tener que perforar el material previamente con un taladro. Utilice únicamente

hojas de sierra cortas. Sólo con el ajuste de ángulo 0°.

Véase la figura de la página 2. Colocar palanca de ajuste (11) en posición "0" (movimiento pendular está desconectado). Posicionar la sierra de calar con el borde delantero de la placa base (6) sobre la pieza. Sujetar bien la sierra de calar y llevarla lentamente hacia abajo. Una vez que la hoja de sierra se haya liberado puede conectarse el movimiento pendular.

En el caso de piezas más gruesas debe hacerse primero un agujero en el que se posicionará la hoja de sierra.

## 10. Accesorios

Utilice únicamente accesorios Metabo originales.

Utilice únicamente accesorios que cumplan los requerimientos y los datos indicados en este manual de instrucciones.

Monte los accesorios de manera segura. Si se va a utilizar la herramienta con un soporte: monte la herramienta de manera fija. El usuario puede resultar herido por la pérdida del control de la herramienta.

Véase la página 4.

- A Guía circular y paralela
- B Placa de protección (evita el rayado de las superficies sensibles de una pieza)

### 10.1 Montaje de la guía circular y paralela

Para cortar círculos (Ø 100 - 360 mm) y para cortes paralelos a un borde (máx. 210 mm).

**Montaje de la guía circular** (véase imagen I)

- Montar la barra para la guía circular y paralela lateralmente en la placa base (a) (la punta de centrado (c) mira hacia abajo).
- Ajustar el radio (d) deseado.
- Apretar el tornillo (b).
- Girar el botón de tal manera que la punta de centrado trasera en dirección a la sierra quede totalmente fuera. Clavarla en el centro del círculo.


**Montaje de la guía paralela** (véase imagen II)

- Montar la barra para la guía circular y paralela lateralmente en la placa base.  
(La punta de centrado (c) mira hacia arriba).
- Ajustar la medida (e)
- Apretar el tornillo (b).

Para minimizar las desviaciones de la hoja de sierra, es recomendable el uso de hojas de sierra extra gruesas: **6.23694**, 6.23679, 6.23685

Para consultar el programa completo de accesorios, véase [www.metabo.com](http://www.metabo.com) o nuestro catálogo.

## 11. Reparación

 Las reparaciones de herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por electricistas especializados.

En caso de tener herramientas eléctricas que necesiten ser reparadas, diríjase por favor a su

representante de Metabo. En la página [www.metabo.com](http://www.metabo.com) encontrará las direcciones necesarias.

En la página web [www.metabo.com](http://www.metabo.com) puede usted descargarse las listas de repuestos.

## 12. Protección del medio ambiente

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalaje y accesorios usados.



Sólo para países de la UE: no tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica. Según la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las correspondientes legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de modo respetuoso con el medio ambiente.


## 13. Datos técnicos

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones en función de las innovaciones tecnológicas.

$T_1$	= Grosor máximo de material en madera
$T_2$	= Grosor máximo de material en metales NE
$T_3$	= Grosor máximo en chapa de acero
$n_0$	= Número de revoluciones con marcha en vacío
$P_1$	= Potencia de entrada nominal
$P_2$	= Potencia suministrada
$m$	= Peso sin cable de red

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 60745.

-  Aparato con categoría de protección II
- ~ Corriente alterna

Las datos técnicos aquí indicados están sujetos a rangos de tolerancia (conforme a las normas vigentes).

### Valores de emisión

Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y compararlas con las de otras herramientas eléctricas. Dependiendo de las condiciones de uso, del estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas que se utilicen, la carga real puede ser mayor o menor. Para realizar la valoración tenga en cuenta las pausas de trabajo y las fases de trabajo a carga reducida. Determine, a partir de los valores estimados, las medidas de seguridad para el usuario, p. ej. medidas organizativas.

Valor total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745:

$a_{h,CM}$	= Valor de emisión de vibraciones (serrado de chapa metálica)
$a_{h,CW}$	= Valor de emisión de vibraciones (serrado de madera)